

ИСТОРИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА
И КУЛЬТУРНАЯ ПАМЯТЬ НАРОДА
•
ИСТОРИЧЕСКАЯ ЛЕКСИКОЛОГИЯ
И ЛЕКСИКОГРАФИЯ
РУССКОГО ЯЗЫКА
•
ГРАММАТИКА
(РУССКО-СЛАВЯНСКИЙ ЦИКЛ)

Материалы секций
XLI Международной филологической конференции

26–31 марта 2012 г.,
Санкт-Петербург

Ответственные редакторы:

«История русского языка и культурная память народа»:

д-р филол. наук, проф. **О. А. Черепанова**,

«Историческая лексикология и лексикография русского языка»:

д-р филол. наук, проф. **Е. И. Зиновьева**,

«Грамматика (Русско-славянский цикл)»:

д-р филол. наук, проф. **Г. Н. Акимова**

И90 **История русского языка и культурная память народа** / Отв. ред. О. А. Черепанова; **Историческая лексикология и лексикография русского языка** / Отв. ред. Е. И. Зиновьева; **Грамматика (Русско-славянский цикл)** / Отв. ред. Г. Н. Акимова: Материалы секций XLI Международной филологической конференции, 26–31 марта 2012 г., С.-Петербург — СПб., 2012. — 156 с.

ISBN 978-5-8465-1303-7

ББК 81.2

О НАРЕЧИЯХ В «СЛОВАРЕ ОБИХОДНОГО РУССКОГО ЯЗЫКА
МОСКОВСКОЙ РУСИ XVI–XVII ВВ.»*

Как известно, наречия формируются в языке достаточно поздно. В связи с этим интересно проследить, какие наречия представлены в текстах XVI–XVII вв. — периода сложения современного русского языка.

В первых пяти выпусках «Словаря обиходного русского языка Московской Руси XVI–XVII вв.» [СлОРЯ XVI–XVII], составленного по материалам картотеки, хранящейся в Межкафедральном словарном кабинете им. проф. Б. А. Ларина, на буквы А–Д встретилось 511 наречий. (Общее количество слов в этих выпусках — около семи с половиной тысяч.)

Из 511 наречий только 27 оказались книжно-церковными (*абие, богоугодно, велегласно, вегда, внезапно, внеуду, внятно, вселюбезно, всеусердно, всклонно, всуе, выспрь, вяще, гордостно, горе, грехотворно* и др.). Совершенно очевидно, что эта стилистически маркированная группа наречий не имела широкого распространения в языке за рамками церковной книжности и в последующий период была утрачена. В материалах Словаря эти наречия зафиксированы в таких памятниках, как послания Ивана Грозного, «Повесть о Савве Грудцыне», «Сказание о куре», «Сказание Авраамия Палицына», сочинения Аввакума, «Домострой». В подавляющем большинстве случаев книжно-церковные наречия встречаются в произведениях протопопа Аввакума — человека, который мастерски владел пером и использовал церковно-книжную лексику в текстах отнюдь не церковных. Сочинение Палицына написано по всем канонам церковной книжности, тогда как Иван Грозный, как и Аввакум, использовал разностилевые элементы в своих сочинениях. Не является случайным употребление церковно-книжных наречий в таких литературных произведениях XVII в., как «Сказание о куре» и «Повесть о Савве Грудцыне», стилистике которых вовсе не чужды элементы традиционной (т. е. церковной) книжности. То же самое можно сказать и о выдающемся памятнике XVI столетия — «Домострое». Вместе с тем, хоть и несколько реже, церковно-книжные наречия встречаются и в памятниках деловой и бытовой письменности, в частных письмах людей. Так, например, наречие *всеусердно*, несомненно церковно-книж-

ного происхождения, о чем свидетельствует его сложная основа, встречается в тексте Аввакума:

Молитесь о нас *всеусердно* [Авв. Письма, с. 249; 1675–1679 гг.],

в Грамотках и ИНРЯ — в традиционных формулах писем:

Душевна спасения желаю преподобию твоему *всеусердно* [Грамотки, с. 454; 1699 г.];

Всеусердно ныне просим <...> [ИНРЯ, с. 37; 1716 г.],

а также в «Сказании о куре» и в «Повести о Савве Грудцыне» в сочетании *всеусердно рад (рада)*.

Еще 33 наречия на буквы А–Д маркированы пометой «деловое». Это такие единицы, как *безволокитно, безданно, безоброчно, безразвытно, бескабально, беспенно, вдернь, впрок, встречно* и др. Все эти лексемы являются неотъемлемой составляющей деловых текстов XVI–XVII вв. (например, наречие *безоброчно* встретилось в 17 документах, *беспенно* — также в 17, *беспереводно* — в 13, *бескабально* — в 10, *безъявочно* — в 7, другие наречия имеют меньшую частотность). Из них в русском языке сохранились только 3 единицы, которые при этом утратили свою деловую окрашенность: *бесповоротно, вправду* и *впрок*. При этом наречия *вправду* и *впрок* и в языке XVII в. употреблялись не только в деловом значении. Проанализируем основной корпус стилистически не маркированных наречий в составленных выпусках Словаря по ряду параметров.

Первый параметр — сохранность. В современном русском литературном языке осталось чуть меньше половины тех наречий, которые употреблялись в текстах XVII в. На буквы А–Д это около 180 единиц, такие как *безлюдно, безмолвно, безмятежно, безопасно, безумно, бережно, бесспорно, благополучно, близко, боком, больно, братски, быстро, вбок, вдаль, вдвоем, вдоволь, вежливо, везде, верно, верхом, весело, весьма, вечером, вечно, взаимно, влево, вместе, внаем, вниз, внутри, вовсе, впервые, вплавь, вполне, впору, впрок, впрямь, враз, всегда, вскоре, вчера, где, гладко, глупо, гневно, гордо, громко, давно, далеко, даром* и многие другие. Эти наречия формировались в разные эпохи, есть тут и праславянские (*вдруг, где* — см. Фасм.), и собственно русские образования. В то же время около 240 наречий на буквы А–Д, зафиксированные в текстах — источниках Словаря, к сегодняшнему дню вышли из употребления. Причины их устаревания самые разные, как лингвистические, так и экстралингвистические. С одной стороны, определенная

* Работа выполнена при финансовой поддержке РГНФ (проект № 11-04-00423а).

часть лексики связана с реалиями своего времени, уже давно оставшимися в прошлом, что повлекло за собой исчезновение таких наречий, как *беззакладно, безмытно, безобводно, безоброчно, безопально, безотводно, безразвотно, безъявочно, беспенно, беспятинно, вдертнуо*. С другой стороны, материал показывает, что для языка XVII в. была характерна высокая степень вариативности, в результате чего в последующие эпохи один из вариантов сохранился в русском литературном языке, тогда как другие остались в прошлом. Так, наряду с наречием *влево* в текстах XVII в. употреблялся его полный эквивалент *влеве*, параллельно с наречием *вновь* — *внове* и *вново*, в похожих источниках встречаются наречия *верхом* и *верхами*, *вечером* и *вечер*, *весной*, *весне* и *веснусь*, *вперед*, *впереде*, *впереди* при имевшемся *впредь*. В одном из источников Словаря встретилась форма *вобче*, которая несомненно коррелирует с современной литературной *вообще* как русизм. В целом вариативность производных наречий достаточно высока. Зачастую встречается по три-четыре образования, тождественных по семантике, но фонетически различных: *врозне, врозни, врозно, врознь; воблизи, воблизу, вблизе, вблизости, вблизь; вопреди, впереди, впереду, впереди; вровне, вровно; врозне, врозни, врозно, врознь; всегда, всегде, всегды, вселды; втае, втай, втаях*.

Большинство наречий, зафиксированных в Словаре, несомненно, относились к узальным единицам, даже если в картотеке они встречаются один раз, однако среди них попадаются иногда и окказиональные. Так, например, наречие *девятомесечно* явно принадлежит перу Авакума, в произведении которого и встретилось¹:

В членах, еже есть в составех, Христос, Бог наш, в зачатии совершен обретется, а плоть его пресвятая по обычаю *девятомесечно* исполняешся; и родица младенец, а не совершен муж, яко 30 лет [Авв. Кн. бесед, с. 136, 1675 г.].

Кроме того, часть наречий XVII в., не вошедших в современный русский литературный язык, существует в русских народных говорах. Это такие единицы, как *баско, захват, вдругоряд, вкруг, вместях, воложно, вполности, впроход, впрям, вряд, всяко, вчерась, горазд, давеча, далече, взаем, взашей, впервой, вприбавку* (см. СРНГ) и ряд других.

Говоря о сохранности единиц, отмеченных в источниках XVII в., в современных русских говорах, следует отметить и такую их особенность, как диалектное фонетическое оформление. Так, в СЛОРЯ XVI–XVII зафиксировано наречие *вже* ('уже'), встретившееся в четырех источниках (в числе прочих у Ивана Грозного), написание которого отражает фонетическую близость согласного *в* и гласного *у*, хорошо знакомую русским диалектам.

Второй параметр, по которому характеризовались наречия XVI–XVII вв., — структурный. Посмотрим, от чего и с помощью чего были образованы наречия, употреблявшиеся в источниках указанного периода.

Как и в современном русском языке, в языке XVI–XVII вв. количество производных наречий существенно превосходило количество непроизводных. На 500 единиц встретилось только 16 условно непроизводных наречий (т. е. образованных еще в праславянском языке и не имеющих мотивировки), часть из которых является церковно-книжным наследием (*абие, амо, аще*), а другая часть — вариантами одного и того же наречия (*всегда, всегде, всегды, вселды*), точно так же, как единицы *всюду* и *всюды*. Помимо названных, в источниках встретились еще 7 простых наречий: *везде, вже, вне, внегда, вон, вчера, где*².

Остальные наречия XVI–XVII вв. на буквы А–Д, встретившиеся в источниках Словаря, — производные. Как и в современном русском языке, самая многочисленная группа — это наречия на *-о*, производные от имен прилагательных. Их около 150: *аккуратно, безмолвно, бесхитростно, благополучно, бледно, близко, богато, болезненно, быстро, вежливо, величаво, вечно, взаимно, вольно, гибко, глубоко, гордо, грозно, далеко* и многие другие.

Менее распространена модель образования наречий от имен прилагательных с суффиксом *-и* (таких наречий на первые буквы алфавита встретилось всего 6): *ангельски, басурмански, братски, воровски, всячески, гречески*.

Зато продуктивны модели образования наречий от имен существительных в разных падежах. Самая распространенная — творительный падеж: *бегом, блином, боем, бунтом, валом, верхом, ветром, вихрем, воровством, временем, выбором, годом, грабежом, даром, делом; бочкой, бурей, весной, водою, выручкой, вышиною, горою, грядою, дверенкою; бочками, ведрами, веревками, вилами, вьюками, горами* и т. п. (всего 27 единиц на *-ом*, 16 на *-ою (-ой)*, 8 на *-ами*.) И точно так же, как в современном языке, в текстах XVI–XVII вв. мы видим в одних случаях уже сформировавшиеся наречия, а в других — не более чем адвербиализированную форму. С одной стороны:

Купи *валом* (оптом, kaufe es in Summa) [Тронх. разг., с. 228, к. XVII в.];

Какъ Московские послы бывають у государя ихъ, и ихъ принимаютъ въ коретахъ, а не *верхами* [Котошихин, с. 50, 1667 г.];

А ловять тое ловлю егорьевские крестьяне *весною* да *осенью* [Пск. писц. кн., кн. 1, с. 94, 1587 г.];

а с другой стороны:

В межах та варниця с Ивановой варницею Сергеевою задами вместе а *боком* противу Нечаевои варниця Шубина заречные а с другую сторону *боком* од Дмитриевы варниця Осифова [Сл. Перм., т. 1, с. 47, 1616 г.];

Да из козны продано вино *ведромы* и четвертми <...> на двенатцат рублей [Южн. тамож. кн., с. 249, 1652 г.];

Меньше что *бочкою* не продаю [Разг. Хеймера, л. 12 об., к. XVII в.) и др.

Редки случаи адвербиализации других падежных форм имени существительного: в винительном падеже (*век, верх, верхи, вечер, встречу*) и в местном падеже (*весне*):

А детей боярских служилых, которые *век* не служивали, в холопах не бывати, опричь кого государь отставит от службы [Судебник 1589, с. 432];

Князи, и дворяне <...> и гости ехали *верхи* перед кочами и около кочь по сторонам [Ст. сп. Микулина, с. 161, 1601 г.];

А на Кузьмину де Гать пришло *вечор* с Хопра воров человек с 500 [РД, т. 2, кн. 1, с. 480, 1670 г.];

Да какъ гряды копати *весне*, а навозъ класти [Дм., с. 116, XVI в.].

Вместе с тем в текстах XVI–XVII вв. наречия довольно часто образуются от предложно-падежных сочетаний. Это могут быть сочетания имени существительного с предлогом (*вблизе, вдали, взапуски, вместе, вначале, внизу, внутри, вправде, врозни, вряд, вскопе, вскорости, въяве, вбок, вброд, вглубь, вдаль, вконец, вкруг, внаймы, вскладку, вслух, вспять* и др. — всего 125 образований в первых пяти выпусках Словаря) или имени прилагательного с предлогом (*вборзе, вдругие, вкоротке, вкрасне, вкруте, вmale, внапрасне, вполне, впросте, вровне, врыже, вскрыте, по-всполюшному, втрезве, вцело, вчерне* и др. — около 40 образований в первых пяти выпусках Словаря).

Остальные модели образования наречий представлены в материалах Словаря немногочисленными примерами. Предлог + наречие: *беспереоброчно, вовсенародно, возвестно, вподлинно, всквозь, втогда*. Предлог + числительное: *вдвое, вдвоем, вдесятеро, воедино, вперво, вполтора, впятеро, втретье, вчетверо, вшестеро*. Предлог + местоимение: *вовсе, восвоя, восвояси*. Предлог + прилагательное + существительное: *вдругоряд, вполтъяна, вполсыта*. Предлог + числительное + прилагательное: *втридороги*. Местоимение + наречие: *вседушевно, всеконечно, вселюбезно, всемерно, всеоцно, всесовершенно, всесуточно, всеусердно, всечасно*. Местоимение + существительное: *всечас*.

Таким образом, материал показывает, что в языке XVI–XVII вв. по данным текстов — источников Словаря были представлены наречия, образованные по разным моделям, как сохранившимся, так и утраченным

в современном русском языке, однако преобладали все же наречия, произведенные по моделям, которые до сих пор являются наиболее типичными для наречий, — от имен прилагательных с суффиксом *-о*, от разных предложно-падежных сочетаний существительных и прилагательных, а также от имен существительных в творительном падеже. В целом словообразование наречий в XVI–XVII вв. было более богатым по моделям, чем это представлено в современном русском языке.

Примечания

¹ Слово отсутствует в следующих словарях: СДРЯ XI–XIV; СлРЯ XI–XVII; СлРЯ XVIII.

² «В особую группу выделяются древнейшие по образованию наречия, этимологически связанные с местоимениями, но в современном языке выступающие как непроезвонные: *где, здесь, там, всюду, иногда* и др.» (Грамматика русского языка: В 2 т. Т. 1. М., 1953. С. 606).

Е. И. Зиновьева

Санкт-Петербургский государственный университет

ОДНА ИЗ ПРОБЛЕМ ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКОЙ ПОДАЧИ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ В ИСТОРИЧЕСКОМ СЛОВАРЕ*

В данной статье речь идет об одном частном вопросе подачи устойчивых словосочетаний в словаре исторического типа, каким является составляемый коллективом авторов на филологическом факультете СПбГУ в Межкафедральном кабинете им. проф. Б. А. Ларина «Словарь обиходного русского языка Московской Руси XVI–XVII вв.» [СлОРЯ XVI–XVII]. В Инструкции, помещенной в 4-м выпуске словаря, говорится о том, что каждый фразеологизм приводится в словарных статьях на все слова-компоненты (кроме служебных). Толкование фразеологизма дается один раз под грамматически господствующим словом. К этому положению сделано примечание, что «отступления от этого правила объясняются, во-первых, стремлением авторов в первых выпусках Словаря обеспечить максимальную полноту представления материала, а во-вторых, постоянным пополнением картотеки Словаря. Фразеологические единицы (или их варианты), содержащие соответствующие слова на буквы А, Б, могут отсутствовать в опубликованных выпусках Словаря, в таком случае они помещаются в словарных статьях на другие компо-

* Работа выполнена при финансовой поддержке РГНФ (проект № 11-04-00423а).